

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ДЕПАРТАМЕНТ МЕЛИОРАЦИИ,  
ЗЕМЕЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ И ГОССОБСТВЕННОСТИ  
Федеральное государственное бюджетное научное учреждение  
«Российский научно-исследовательский институт проблем мелиорации»  
(ФГБНУ «РосНИИПМ»)

Одобрено Ученым советом  
ФГБНУ «РосНИИПМ»  
протокол № 9  
«28» 03 2022 г.



УТВЕРЖДАЮ  
Врио директора  
ФГБНУ «РосНИИПМ»  
Р. С. Масный  
«28» 04 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

Научная специальность: **2.1.6. Гидротехническое строительство, гидравлика  
и инженерная гидрология**

Дисциплина: **Иностранный язык**

Форма обучения: **очная**

Составлен с учетом Федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденных приказом Минобрнауки России от 20 октября 2021 г. № 951

Разработчик:

Доцент

Начальник отдела НТИ

  
\_\_\_\_\_  
В. В. Кульгавюк  
  
\_\_\_\_\_  
Л. И. Юрина

Рекомендован к использованию в образовательном процессе Учебно-методическим советом  
ФГБНУ «РосНИИПМ», протокол № 5 от «22» 03 2022 г.

## **1 ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Цель освоения дисциплины:** изучение теоретических основ научной коммуникации; обучение практическому владению языком специальности для активного применения иностранного языка в научном и профессиональном общении, в ситуациях делового партнерства, совместной производственной и научной деятельности.

### **Задачи дисциплины:**

- дать представление об основах профессиональной коммуникации и основных чертах специального языка науки;
- способствовать развитию коммуникативной компетенции, овладению правилами культуры научного общения в профессиональной сфере деятельности;
- ознакомить с различными типами словарей и справочников, а также Интернет-ресурсами;
- ознакомить с различными приемами и технологиями создания научного текста в устной и письменной профессиональной коммуникации, презентации научного проекта

## **2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ПРОГРАММЫ ПОДГОТОВКИ НАУЧНЫХ И НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ**

Дисциплина «Иностранный язык» является частью составляющей образовательного компонента «Дисциплины (модули), в том числе элективные, факультативные дисциплины (модули) и (или) направленные на подготовку к сдаче кандидатских экзаменов», относится к дисциплинам, обязательным для освоения обучающимся.

## **3 ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Планируемые результаты обучения по дисциплине

### **Знания:**

- лексического минимума до 5000 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов по профилирующей специальности;
- грамматики в объеме, определенном программой, с учетом специфики лексико-грамматического оформления научных документов и текстов;
- особенностей научного функционального стиля и основ теории перевода, межкультурных особенностей научного общения.

### **Умения:**

- читать оригинальную литературу на иностранном языке с целью поиска и извлечения профессионально значимой информации;
- осуществлять устную коммуникацию научной направленности;
- аннотировать, реферировать и переводить тексты профессионального характера;
- писать тезисы, аннотации, рефераты, резюме, научные статьи на иностранном языке.

### **Навыки:**

- выражения коммуникативных намерений в устной и письменной формах на иностранном языке;
- использования современных методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке.

### **Опыт деятельности:**

- поиск, чтение и обработка большого объема аутентичной иноязычной литературы для использования в научной работе;
- написание плана, конспекта, резюме на иностранном языке по прочитанному/услышанному;
- написание сообщения/доклада на иностранном языке по темам проводимого исследования.

#### 4 ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Трудоемкость, час		
	семестр		
	1	-	Итого
Аудиторные занятия (всего) в том числе:	32	-	32
- лекции	-	-	-
- практические занятия	32	-	32
Самостоятельная работа (всего)	40	-	40
Общая трудоемкость	ЗЕТ	2	2
	часов	72	72
Формы итогового контроля: экзамен, зачет с оценкой, зачет	экзамен	-	экзамен

#### 5 СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 5.1 Содержание дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела (темы) дисциплины	Семестр	Вид занятия и трудоемкость, час			
			Аудиторные		Самостоятельная работа	ИТОГО
			Лекции	Практические занятия		
1	Стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях. Функциональный стиль научной литературы. Требования к написанию научных статей на иностранном языке. Структура статьи	1	-	2	-	2
2	Грамматический строй изучаемого иностранного языка	1	-	2	4	6
3	Иноязычная терминология в сфере сельского хозяйства	1	-	4	6	10
4	Чтение. Изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое чтение литературы по научной специальности и теме диссертационного исследования	1	-	8	10	18
5	Устная научно-исследовательская и деловая иноязычная коммуникация в сфере гидротехнического строительства, гидравлики, инженерной гидрологии в ситуациях научного и профессионального общения. Участие в научных конференциях. Восприятие речи на слух	1	-	6	4	10

6	Формирование иноязычных умений в письменной коммуникации для научно-исследовательской деятельности. Создание вторичных научных текстов (аннотация, обзор, реферат) и их презентация. Подготовка рефератов на основе использования оригинальных источников	1	-	4	6	10
7	Формирование навыков по специализированному научному переводу (сфера: гидротехническое строительство, гидравлика, инженерная гидрология)	1	-	6	10	16
<b>Всего</b>			-	<b>32</b>	<b>40</b>	<b>72</b>

## 5.2 Содержание лекционных занятий по дисциплине

Учебным планом проведение лекционных занятий не предусмотрено.

## 5.3 Содержание практических занятий по дисциплине

№ раздела дисциплины	Семестр	Тематика и содержание практического занятия	Трудоемкость, час.	Форма контроля
1	1	Программные требования по изучению иностранного языка. Особенности языка научной речи: состав и роль специальной терминологии. Морфологические и синтаксические особенности научного дискурса. Словарный состав изучаемого языка. Терминология специальности. Многозначность общенаучных слов. Механизмы словообразования, синонимы	2	ТК-1
4, 7	1	Информационный поиск по направлению и теме диссертационного исследования. Выделение основных этапов работы над темой, аспектов, освещаемых в диссертационных исследованиях, ключевых слов. Научный этикет: использование Интернет-источников, передача информации, плагиат. Научные степени, должности за рубежом	2	
2	1	Грамматические трансформации при переводе. Сопоставительный анализ на иностранном языке и русском языке	2	
3	1	Лексические трансформации при переводе: слова-сигналы, детерминанты в научном тексте. Техника перевода	2	
5	1	Межкультурные особенности ведения научной деятельности: обучение в аспирантуре за рубежом. Многоуровневые системы образования. Разговорная практика по теме «Визитная карточка современного ученого» (краткие вехи биографии, представление вуза и специальности)	2	

4	1	Речевые модели, описание таблиц, графиков, схем. Структурное и языковое оформление аргументации	2	ТК 2
4, 7	1	Письменные переводы индивидуальных статей аспирантов. Просмотровое, поисковое чтение литературы по направлению аспирантуры и теме диссертационного исследования. Контроль и коррекция	2	
4, 7	1	Индивидуальная работа с аспирантами. Анализ и обсуждение работ аспирантов.	2	
5, 6	1	Основы аннотирования и реферирования научной литературы. Алгоритм, фразы–клише. Практика аннотирования и реферирования. Особенности написания аннотаций к статье на иностранном языке. Написание аннотаций к статье	2	
5, 6	1	Основы публичной речи, этикета научной дискуссии. Составление доклада по теме исследования. Аудирование	2	
5, 6	1	Структурирование дискурса. Международные конференции, письменные заявки на конференцию. Особенности общения на международных конференциях и других мероприятиях. Установление контактов в процессе межкультурной коммуникации	2	
4	1	Способы представления извлеченной информации. Резюме. Беседа по теме «Достижения современной науки в изучаемой области». Языковые формулы участия в обсуждении и свободной дискуссии. Индивидуальная работа	2	
6	1	Методика подготовки презентаций. Клише-фразы и структура презентаций. Практика составления презентации по тем своего исследования. Беседа по теме «Моя научная работа»	2	
4	1	Изучающее, ознакомительное чтение литературы по научной специальности и теме диссертационного исследования. Контроль и коррекция	2	
3	1	Предоставление глоссария по прочитанной литературе (общенаучная, узкоспециализированная лексика). Составление письменного обзора прочитанной литературы	2	
4, 7	1	Анализ и обсуждение работ аспирантов. Индивидуальная работа с аспирантами со статьями по теме исследований	2	
<b>Всего</b>			<b>32</b>	

#### 5.4 Самостоятельная работа по дисциплине

№ раздела дисциплины	Семестр	Содержание самостоятельной работы	Трудоемкость, час.	Форма контроля
2, 5	1	Изучение теоретического материала	4	ТК-1; ТК-2
2, 3	1	Выполнение письменных и устных упражнений	4	ТК-1; ТК-2
3, 7	1	Составление терминологического словаря (500 ЛЕ)	6	ТК-2
4, 7	1	Изучающее и ознакомительное чтение в объеме	6	ТК-2

		300 000 печ. зн. и письменный/устный перевод		
4	1	Просмотровое и поисковое чтение в объеме 300 000 печ. зн. и написание планов, аннотаций, реферата, доклада, обзора прочитанной литературы	6	ТК-1
6	1	Презентация по теме диссертационного исследования	2	ТК-2
5	1	Подготовка монологических высказываний по устным темам: «Моя научная работа», «Достижения науки в изучаемой области», «Визитная карточка современного ученого»	4	ТК-1; ТК-2
6, 7	1	Написание статьи (тезисов) на иностранном языке. Заявка на научную конференцию	8	ТК-2
<b>Всего</b>			<b>40</b>	

## 6 ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Методы	Формы			
	Лекции, час	Практические занятия, час	СРС, час	Всего
Круглый стол	-	6	-	6
Дискуссии	-	6	-	6
Проблемные ситуации	-	2	-	2
<b>Итого интерактивных занятий</b>	-	<b>14</b>	-	<b>14</b>

## 7 ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Для контроля успеваемости аспирантов и результатов освоения дисциплины «Иностранный язык» используются следующие оценочные средства:

- для оценки практических знаний в течение семестра проводятся два текущих контроля (ТК-1, ТК-2).

Содержание вышеуказанных оценочных средств приводится ниже.

### 7.1 Текущий контроль освоения дисциплины

#### 7.1.1 Собеседование по индивидуальному чтению (ТК-1; ТК-2)

##### Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется аспиранту, если выполнено 10 заданий или 100 % объема, читает вслух в естественном темпе, правильно произносит все слова, демонстрирует полное понимание информации текста, имеет составленный дома словарь к тексту;

- оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если выполнено 8 заданий или не менее 80 % объема, читает вслух и правильно произносит не все слова, имеет составленный дома словарь к тексту с незначительными ошибками, демонстрирует неполное понимание текста;

- оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если выполнено 6 заданий или менее 50–60 % объема, читает вслух и правильно произносит отдельные слова, демонстрирует частичное понимание текста, имеет затруднения в понимании и переводе отдельных лексико-грамматических конструкций, имеет составленный дома словарь к тексту с ошибками;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если выполнено менее 4 заданий или 40 % объема, допускается большое количество ошибок при чтении, демонстрируется полное непонимание текста, отсутствует словарь к тексту или выписанные в малом количестве слова не дают возможности переводить текст.

#### 7.1.2 .Собеседование по устным темам (ТК-1; ТК-2)

##### Темы:

Современные требования к личности ученого.

Достижения современной науки в области гидротехнического строительства, гидравлики, инженерной гидрологии.

Моя научная работа / диссертационное исследование.

**Вопросы:**

- зачем молодому ученому иностранный язык, каковы карьерные перспективы ученого со знанием иностранного языка;
- что такое образование в течение жизни и почему для Вас важно продолжать свое образование после получения вузовского диплома;
- какие новые навыки Вы приобретаете, работая над диссертацией, какие личностные характеристики изменяются в процессе ведения научного исследования;
- какова тема Вашей диссертации, в чем ценность Вашего научного исследования;
- где Вы проводите натурные исследования, каковы сферы применения результатов Вашего исследования;
- есть ли у Вас опубликованные статьи, какие проблемы в них рассматриваются;
- где и когда Вы планируете защиту диссертации, чем бы Вы хотели заниматься, каковы ваши планы на будущее.

**Критерии оценки:**

- оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он способен легко вести беседу на иностранном языке, адекватно реагировать на реплики преподавателя, четко и полно отвечая на вопросы и используя весь изученный языковой материал;
- оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он может вести беседу, хорошо понимая собеседника, но делая незначительные ошибки в речи.
- оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если речевые реплики преподавателя требуют пояснений. Его ответы просты, речь изобилует неоправданными паузами, он легко сбивается на заученный текст.
- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если он не способен к речи, т.е. его ответы не соответствуют лексико-грамматическим нормам иностранного языка и не понятны собеседнику.

**7.1.3 Письменный перевод (ТК-2)**

**Критерии оценки:**

- оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он перевел 100 % объема текста, логично выстроил высказывания, соблюдая адекватный перевод грамматических структур и используя лексическое разнообразие;
- оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он перевел 80 % объема текста, допустил минимум ошибок при переводе лексико-грамматических конструкций;
- оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если он перевел 50–60 % объема текста, не различал грамматических конструкций при переводе текста, неадекватно подбирал перевод отдельных слов, присутствуют пропуски слов при переводе отдельных предложений;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если выполнено менее 50 % объема, аспирант не распознал лексико-грамматические конструкции при переводе всего текста, присутствуют пропуски перевода целого ряда предложений.

**7.1.4 Обзор прочитанной литературы (ТК-1; ТК-2)**

**Критерии оценки:**

- оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он владеет широким спектром языковых средств и может объяснить, достаточно подробно и логично проведен обзор литературы по исследуемой проблеме, охвачен большой спектр современных источников по теме;
- оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он владеет достаточным набором языковых средств и освещен большой объем литературы по изучаемой проблеме, высказывания выстроены логично, но непоследовательно;
- оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если он владеет основным языковым материалом, нелогично и непоследовательно построены высказывания, использованы устаревшие первоисточники;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, если он делает грубые ошибки в точности и правильности сформулированных высказываний, нелогично построен обзор литературы по исследуемой проблеме, использовано небольшое количество первоисточников.

### **7.1.5 Составление терминологического словаря (ТК-2)**

#### **Критерии оценки:**

- оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он показывает высокий уровень владения терминологией и понятиями в рамках своего научного исследования; демонстрирует способность и умение находить материал, в т.ч. через Интернет ресурсы, подтверждает опыт исследовательской работы, а именно умение отбора и систематизации информации, оценки ее значимости и актуальности для терминологического словаря;

- оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он владеет достаточным уровнем владения терминологией и понятиями в рамках своего научного исследования; при ответах на вопросы по терминологическому словарю делает заметные паузы при переводе отдельных терминов или словосочетаний; умеет работать с дополнительным материалом: собирать, оценивать и применять его для своего терминологического словаря;

- оценка «удовлетворительно», выставляется аспиранту, если он владеет достаточно небольшим объемом слов-терминов, чтобы представить результат своей работы; при ответах на вопросы по терминологическому словарю делает большие паузы, допускает значительные языковые ошибки при переводе отдельных слов и словосочетаний; слабое владение материалом и ограниченное использование языковых средств отражаются на качестве словаря.

- оценка «неудовлетворительно», выставляется аспиранту, если он не доводит работу до конца или показывает при ее презентации элементарное владение несколькими простыми терминами или понятиями; показывает низкий уровень языковых знаний и речевых умений; работа не отличается аккуратностью.

## **7.2 Итоговый контроль по дисциплине**

Итоговый контроль по дисциплине проводится в виде кандидатского экзамена.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в комбинированной форме (по билетам) в два этапа.

Первый этап:

– чтение текстов (монографии/статьи) по соответствующей области науки объемом 250–300 стр. (500–600 тыс. знаков). Вся литература должна быть написана англоязычными авторами, издана за последние 5 лет и представлять собой сборники статей (монографии могут быть изданы за последние 10 лет). Монографии и статьи отечественных авторов на английском языке не принимаются,

– терминологический словарь (не менее 400 терминов),

– письменный перевод либо перевод в виде компьютерного набора\* на русский язык научного текста по специальности (15 000 печ. знаков). Выбор текста согласовывается аспирантом с научным руководителем и сдается на проверку преподавателю иностранного языка до даты проведения экзамена.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. За предоставленный перевод выставляется оценка.

#### **Критерии оценки:**

«отлично» – законченный перевод предложенного текста (выполнен на 100 %), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке, отсутствие смысловых искажений, точность в использовании терминологии; допускаются 2-3 смысловые или стилистические неточности;

«хорошо» – законченный перевод предложенного текста (90–100 %), адекватное смысловому содержанию текста изложение на русском языке, допускаются 2-3 грамматические ошибки;

«удовлетворительно» – не полностью выполненный перевод предложенного текста

(70–80 %), 4–6 ошибок в передаче смыслового содержания, неверное использование терминологии;

«неудовлетворительно» – не полностью выполненный перевод (менее 60 %). Непонимание содержания текста, смысловые и грамматические ошибки;

Второй этап (по билетам):

1) перевод на русский язык оригинального текста по специальности со словарем. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы: 45–60 минут. Форма проверки: перевод, передача извлеченной информации осуществляется на английском языке в форме резюме, отражающего тематику текста, основную авторскую идею с подведением итогов и выводами из прочитанного,

2) беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем 1500 печатных знаков. Время выполнения 3–5 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации (аннотирование) на иностранном или русском языке,

3) беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта. Объем 20–25 предложений. Рекомендуются подготовить рассказ-представление о себе, своей специальности (образовании), рассказать о научном руководителе, о сфере научных интересов и направлении исследования, обозначить тему диссертации и обосновать актуальность проводимой работы, а также практическое применение предполагаемых результатов исследования.

Итоговая оценка формируется на основе результатов трех заданий.

#### **Критерии оценки:**

«отлично» – полностью раскрывается содержание исходного текста, нет произвольных сокращений, потерь информации и фактических ошибок, искажающих смысл оригинала. Терминологический аппарат в целом использован правильно. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Коммуникативная задача реализована. Допускаются некоторые стилистические погрешности и нарушения в форме предъявления перевода.

«хорошо» – полностью раскрывается содержание исходного текста, нет произвольных сокращений, существенных потерь информации и фактических ошибок, искажающих смысл оригинала. Терминологический аппарат в целом использован правильно. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Коммуникативная задача в достаточной степени реализована. Допускаются некоторые стилистические погрешности и нарушения в форме предъявления перевода, а также 2-3 несущественные фактические ошибки, если они не влекут за собой значительное искажение смыслового содержания оригинального текста и проблемы в реализации коммуникативного задания.

«удовлетворительно» – содержание прочитанного текста имеет ошибки, пропуски, потери информации, так что содержание оригинала и текста перевода в значительной степени не совпадают. Отсутствует владение терминологическим аппаратом. Не соблюдены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание в целом не выполнено. В переводе содержится не более 6 полных ошибок.

«неудовлетворительно» – содержание прочитанного текста имеет фактические ошибки, пропуски, существенные потери информации, так что содержание оригинала и текста перевода не совпадают. Отсутствует владение терминологическим аппаратом. Не соблюдены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. В переводе содержится более 6 полных ошибок.

## **8 ИНФОРМАЦИОННОЕ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1 Основная литература**

1 Кульгавюк, В. В. Английский язык [Электронный ресурс]: учебное пособие для аспирантов / В. В. Кульгавюк. – Новочеркасск: РосНИИПМ, 2021. – 43 с.

2 Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т. С. Бочкарева, Е. В. Дмитриева, Н. В. Иноземцева, Т. В. Минакова, Н. С. Сахарова, В. Л. Темкина. – Оренбург: ОГУ, 2017. – 107 с. – Режим доступа: [http://elib.osu.ru/bitstream/123456789/13478/1/35090\\_20170303.pdf](http://elib.osu.ru/bitstream/123456789/13478/1/35090_20170303.pdf)

3 Балицкая, И. В. Английский язык для аспирантов и соискателей [Электронный ресурс]: учебное пособие / И. В. Балицкая, И. И. Майорова, А. Н. Рендович. – Южно-Сахалинск: изд-во СахГУ, 2012. – 79 с. – Режим доступа: [http://sakhgu.ru/wp-content/uploads/page/record\\_85102/2019\\_04](http://sakhgu.ru/wp-content/uploads/page/record_85102/2019_04).

### **8.2 Дополнительная литература**

1 Газизулина, Л. Р. Грамматика английского языка для аспирантов [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / Л. Р. Газизулина; Минобрнауки России, Казан. нац. иссл. технол. ун-т. – Казань: Изд-во КНИТУ, 2019. – 84 с. Режим доступа: <https://zh.br1lib.org/book/18774752/5a0472>.

2 Иностранный язык для аспирантов [Электронный ресурс]: методические указания / С. П. Болдырева, Н. А. Тюрина, С. В. Романова, С. В. Сырескина. – Кинель: РИЦ СГСХА, 2014. – 70 с. – Режим доступа: [http://ssaa.ru/svedeniya/education/aspirantura/metod/metod\\_disc\\_35.06.01\\_Selskoe\\_hozyayst\\_\(obschee\\_zemledelie\).pdf](http://ssaa.ru/svedeniya/education/aspirantura/metod/metod_disc_35.06.01_Selskoe_hozyayst_(obschee_zemledelie).pdf).

3 Иностранный язык (английский) для аспирантов и соискателей [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Е. В. Мильц, Л. В. Шиукаева – Пермь, 2019. – 130 с. – Режим доступа: <http://www.psu.ru/files/docs/science/books/uchebnie-posobiya/milc-shiukaeva-inostrannyj-yazyk-ang.pdf>.

4 Деловой английский: учебное пособие для аспирантов / Н. Б. Автономова, В. В. Кульгавюк, Л. П. Михеева, В. Б. Овчинникова; под ред. Н. Б. Автономовой / Новочеркасский инженерно-мелиоративный институт Донского ГАУ. – Новочеркасск: НИМИ ДонГАУ, 2021. – 90 с.

5 Богацкий, И. С. Бизнес-курс английского языка. Словарь-справочник / И. С. Богацкий, Н. М. Дюканова. – Киев: Логос, 1997 г. – 352 с.

### **8.3 Электронные библиотечные фонды и библиотечно-справочные системы, профессиональные базы данных, электронные образовательные ресурсы**

1 Электронная библиотечная система «Аспирант» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.rosniipm.ru/>.

2 Национальная электронная библиотека [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://нэб.рф>.

3 Российская государственная библиотека [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://rsl.ru>.

4 Государственная публичная научно-техническая библиотека России [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://gpntb.ru>.

5 Российская национальная библиотека [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://nlr.ru>.

6 Научная электронная библиотека [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.elibrary.ru>.

7 Scopus [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.scopus.com>.

8 Elsevier [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.elsevier.com>.

9 SpringerNature [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.springer.com>.

10 AGRIS [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://agris.fao.org/agris-search/index.do>.

11 Единое окно доступа к информационным ресурсам [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://window.edu.ru/catalog/?p\\_rubr=2.2.75.4](http://window.edu.ru/catalog/?p_rubr=2.2.75.4).

12 Мультитран: система двуязычных словарей [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.multitrans.ru/>.

#### **8.4 Учебно-методические материалы**

1 Кульгавюк, В. В. Самостоятельная работа по дисциплине «Иностранный язык»: методические рекомендации / В. В. Кульгавюк. – Новочеркасск: РосНИИПМ, 2022. – 6 с.

### **9 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

#### **9.1 Учебные аудитории:**

*Учебная аудитория для проведения лекционных занятий (ауд. 310).*

Основное оборудование: мультимедийный комплекс (мультимедиа-проектор Benq, демонстрационный экран, компьютер с подключением к сети Интернет и локальной сети организации), доска, специализированная мебель.

Программное обеспечение:

MS WINDOWS 8.1 GSK

MS OFFICE 2007 SUITES (OLP)

KAV BWS

*Учебная аудитория для проведения практических занятий (ауд. 111).*

Основное оборудование: компьютеры с подключением к сети Интернет, локальной сети организации, имеющие доступ в электронную библиотеку и электронный депозитарий организации; интерактивный комплект (интерактивная доска, ультра-короткофокусный проектор), голографический вентилятор Holofly.

Программное обеспечение:

MS WINDOWS XP Pro (OEM)

WINDOWS 8 PRO (GG)MS

WINDOWS 10 pro GGWA

MS OFFICE 2010 H&B (OEM)

MS OFFICE 2013 ST (OLP)

MS OFFICE 2007 PRO (OLP)

MS VISIO 2007 (OLP)

ABBYY FineReader 9.0.

AUTOCAD 2016

CORELDRAW graphics suite X4

ABBYY Lingvo x3

PROMT standard 8.0

KAV BWS

#### **9.2 Помещения для самостоятельной работы:**

*Помещение для самостоятельной работы (каб. 104)*

Оснащение: компьютеры с подключением к сети Интернет и локальной сети; широкоформатный принтер Ose Color; Терпосом-1000-2АКБ (к широкоформатному принтеру Ose); цифровая многофункциональная документ-система Konica Minolta bizhub 363; принтер Konica Minolta; брошюровщик ProMega; многофункциональный копир-принтер-сканер Konica Minolta bizhub 368 e; устройство автоматической подачи двусторонних оригиналов; сканер Epson Perfection V33; полноцветный многофункциональный копир-принтер-сканер Konica Minolta; сканер HP Scanjet; переплетное устройство Unibind XU-138; станок для ниточного скрепления документов «Express-2»; копир Kyocera Taskalfa 180.

Программное обеспечение:  
MS WINDOWS XP Pro (OEM)  
W10PRO OEM  
MS OFFICE 2007 SUITES (OLP)  
MS VISIO 2007 (OLP)  
ABBYY FineReader 9.0.  
CORELDRAW graphics suite X4  
КОМПАС 3D v11  
KAV BWS

*Помещение для самостоятельной работы (ауд. 111)*

Оснащение: компьютеры с подключением к сети Интернет, локальной сети организации, имеющие доступ в электронную библиотеку и электронный депозитарий организации; фальцовщик Off-Line Ose; копировальный XEROX Copy Centre M118.

Программное обеспечение:  
MS WINDOWS XP Pro (OEM)  
WINDOWS 8 PRO (GG)MS  
WINDOWS 10 pro GGWA  
MS OFFICE 2010 H&B (OEM)  
MS OFFICE 2013 ST (OLP)  
MS OFFICE 2007 PRO (OLP)  
MS VISIO 2007 (OLP)  
ABBYY FineReader 9.0.  
AUTOCAD 2016  
CORELDRAW graphics suite X4  
ABBYY Lingvo x3  
PROMT standard 8.0  
KAV BWS.

## **10 ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ**

Содержание дисциплины и условия организации обучения по дисциплине для аспирантов с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов корректируются при наличии таких обучающихся в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида, а также Методическими рекомендациями по организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательных организациях высшего образования, в том числе оснащённости образовательного процесса (утв. Минобрнауки России 08.04.2014 г. №АК-44-05 вн) и Положением об условиях и порядке обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, осваивающих образовательные программы высшего образования – программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре ФГБНУ «РосНИИПМ» (утв. приказом от 22.05.2020 г. № 48-А).

### **1 Общие сведения**

Рабочая программа дисциплины является частью программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре по научной специальности 2.1.6. Гидротехническое строительство, гидравлика и инженерная гидрология, разработанной в соответствии с Федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденными приказом Минобрнауки России от 20 октября 2021 г. № 951.

### **2. Цели и задачи освоения дисциплины:**

Цель освоения дисциплины: изучение теоретических основ научной коммуникации; обучение практическому владению языком специальности для активного применения иностранного языка в научном и профессиональном общении, в ситуациях делового партнерства, совместной производственной и научной деятельности.

Задачи дисциплины:

- дать представление об основах профессиональной коммуникации и основных чертах специального языка науки;
- способствовать развитию коммуникативной компетенции, овладению правилами культуры научного общения в профессиональной сфере деятельности;
- ознакомить с различными типами словарей и справочников, а также Интернет-ресурсами;
- ознакомить с различными приемами и технологиями создания научного текста в устной и письменной профессиональной коммуникации, презентации научного проекта

### **3. Место дисциплины в структуре программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре:**

Дисциплина «Иностранный язык» является частью составляющей образовательного компонента «Дисциплины (модули), в том числе элективные, факультативные дисциплины (модули) и (или) направленные на подготовку к сдаче кандидатских экзаменов», относится к дисциплинам, обязательным для освоения обучающимся.

### **4. Планируемые результаты обучения по дисциплине:**

Знания:

- лексического минимума до 5000 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов по профилирующей специальности;
- грамматики в объеме, определенном программой, с учетом специфики лексико-грамматического оформления научных документов и текстов;
- особенностей научного функционального стиля и основ теории перевода, межкультурных особенностей научного общения.

Умения:

- читать оригинальную литературу на иностранном языке с целью поиска и извлечения профессионально значимой информации;
- осуществлять устную коммуникацию научной направленности;
- аннотировать, реферировать и переводить тексты профессионального характера;
- писать тезисы, аннотации, рефераты, резюме, научные статьи на иностранном языке.

Навыки:

- выражения коммуникативных намерений в устной и письменной формах на иностранном языке;

- использования современных методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке.

Опыт деятельности:

- поиск, чтение и обработка большого объема аутентичной иноязычной литературы для использования в научной работе;

- написание плана, конспекта, резюме на иностранном языке по прочитанному/услышанному;

- написание сообщения/доклада на иностранном языке по темам проводимого исследования.

#### **5. Содержание программы учебной дисциплины:**

Стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидности. Функциональный стиль научной литературы. Требования к написанию научных статей на иностранном языке. Структура статьи. Грамматический строй изучаемого иностранного языка. Иноязычная терминология в сфере сельского хозяйства. Чтение. Изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое чтение литературы по научной специальности и теме диссертационного исследования. Устная научно-исследовательская и деловая иноязычная коммуникация в сфере сельского хозяйства в ситуациях научного и профессионального общения. Участие в научных конференциях. Восприятие речи на слух. Формирование иноязычных умений в письменной коммуникации для научно-исследовательской деятельности. Создание вторичных научных текстов (аннотация, обзор, реферат) и их презентация. Подготовка рефератов на основе использования оригинальных источников Формирование навыков по специализированному переводу (сфера: гидротехническое строительство, гидравлика, инженерная гидрология).

#### **6. Образовательные технологии:**

Учебная работа проводится с использованием как традиционных образовательных технологий, так и современных интерактивных (14 часов), а именно – круглый стол, дискуссии, проблемные ситуации.

**7. Общая трудоемкость дисциплины** составляет 2 зачетные единицы.

**8. Форма контроля:** 1 семестр – кандидатский экзамен.

**9. Разработчик:** доцент В. В. Кульгавюк.